

Siete Canciones populares Españolas

(SEPT CHANSONS POPULAIRES ESPAGNOLES)

Transcription pour Chant et Guitare
par Miguel LLOBET
Révisé par Emilio PUJOL

Manuel de FALLA

I. EL PAÑO MORUNO (LE DRAP MAURESQUE)

Allegro vivace (♩ = 72)

The musical score for "El Paño Moruno" is written for voice and guitar. It begins with a tempo marking of "Allegro vivace" and a quarter note equal to 72 beats per minute. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/8. The score is divided into five systems. The first system starts with a piano (*p*) dynamic and includes a pizzicato (*Pizz.*) instruction. The second system includes a *poco cresc.* marking and another *Pizz.* instruction. The third system also features a *poco cresc.* marking. The fourth and fifth systems continue the melodic and rhythmic patterns. Performance markings such as "BV", "B II", and "a m i" are placed above the guitar staff. The score concludes with a final chord and a double bar line.

grazioso e leggiero

Al pa - ño fi - no, en la tien - da, Al
 Au drap très fin dans la (1) tien - da, Au

BII BII

pa - ño fi - no, en la tien - da, U - na man -
 drap très fin dans la tien - da, que

BII BV BII BIII

cha le ca - yó; U - na man - cha le ca -
 tache ap - pa - rait; Sí quel - que tache ap - pa -

BV BII

poco rit.

Tempo

yó;
 rait

BII

p

Pizz.

(1) prononcez: tién da, en faisant sonner la consonne "n"

B II B II B II B II

Pizz.

Por me - nos pre - cio se ven - de Por
A fai - ble prix qu'on le ven - de! A

me - nos pre - cio se ven - de, Por que per -
fai - ble prix qu'on le ven - de! Il a per -

dió su va - lor Por que per - dió su va -
du sa va - leur Il a per - du sa va -

BV B II

poco rit. poco rit.

a Tempo

lor
leur!

BII

p Pizz.

BII

BII

BII

mf

A
A

p

3

3

3

3

y!
y!

BII

senza rit.

Pizz. les basses

Siete Canciones populares Españolas

(SEPT CHANSONS POPULAIRES ESPAGNOLES)

OUVRAGE PROTÉGÉ
PHOTOCOPIE INTERDITE
Même partielle
(loi de 11 Juin 1957)
Conservatoire national
(Code Mus. An. 435)

Transcription pour Chant et Guitare
par Miguel LLOBET
Révisé par Emilio PUJOL

Manuel de FALLA

II. SEGUIDILLA MURCIANA

(SEGUIDILLE MURCIENNE)

Allegro spiritoso (♩. = 60)

f con grazia

p i m
3
4 (3) 1
2

f > p

Qualque - ra que al te -
Que ce - lui qui pos -

ja - se - do Ten - ga de vi -
se - de Un toit de ver -

B III

cresc. *molto*

drio.
re
C I

B I

ff *p*

Ten-ga de vi - drio, Cualquei - ra que el te -
Un toit de ver - re, Que ce - lui qui pos -

BI

poco cresc.

ja - do Ten-ga de vi - drio, No de - be ti - rar
sè - de Un toit de ver - re Ne jet - te pas de

p subito

mf *p*

pie - dras Al del ve - ci -
pier - res A son voi - sin

no.

BI

Ar - rie - ros se -
Mu - le - tirs som -

BI BV

cresc.
mos; Pue - de que en el ca - mi - no Pue - de que en el ca -
mes, Et sur la mê - me rou - te, Et sur la mê - me

p *cresc. molto* *f* *p*

BIII

poco rit. **a Tempo**

mi - no Nos en - con - tre -
rou - te On se ren - con -

mf *poco rit.* *p*

BIV BIII BI

mos!
tre!

BI

Por tu mucha in - cons - tan -
 Pour ta grande in - cons - tan -

BI

cresc.

cia Yo te com - pa - ro
 ce, Je te com - pa - re

BIII BI

ff *p*

BI

Yo te com - pa - ro Por tu mucha in - cons - tan - cia yo te com -
 Je te com - pa - re, Pour ta grande in - cons - tan - ce, je te com -

poco cresc.

p subito

pa - ro Con pe - se - ta que co -
 pa - re Aux pe - se - tas qui pas -

mf p

re De ma no en ma no;
 sent De l'un à l'au -

BI

BI

Que al fin se bo - rra, Y cre - yén - do - la
 Et qui se ray - ent, A - lors les croy - ant

cresc.

BV

p *cresc.*

fal - sa Y cre - yén - do - la fal -
 faus - ses, A - lors les croy - ant faus -

BIII

molto *poco rit.* *a Tempo*

sa Na - die la to - ma!
 ses Tous les re - fu - sent!

BIV BIII BI

mf *poco rit.*

Na - die la to - ma!
 Tous les re - fu - sent!

BI BIV BI

f *senza rit.* *senza rit.* *BI*

cresc. *ff*

Siete Canciones populares Españolas

(SEPT CHANSONS POPULAIRES ESPAGNOLES)

OUVRAGE PROTÉGÉ
PHOTOCOPIE INTERDITE
Même journal
(loi du 11 Mars 1957)
Conservateur copyright
(Code Penal, Art. 425)

Transcription pour Chant et Guitare
par Miguel LLOBET
Révisé par Emilio PUJOL

Manuel de FALLA

III. ASTURIANA (ASTURIENNE)

Andante tranquillo (♩ = 66)

pp dolce espress.

appena rit.

Tempo *dolce espress.*

Por Cher ver chant

pp

si me con - so - la -
qui me con - so - le -

ba, A - rri -
ra, Je m'ap -
BVI

me - me à un pi - no ver -
pro - chai d'un pin très

de Por ver si me con - so - la -
vert Pour voir s'il me con - so - le -
B VI B II

ba, (appena rit.)
ruit!
BVII

Tempo

Por ver - -
Me voy - -

me llo - rar llo - ra -
ant pleu - rer, il pleu -

ba. Yel pi -
ra! Et comme

no co - mo e ra ver -
il é - tait vert ce

poco rit.

de, Por ver - me llo - rar, llo - ra -
 pin, Me voy - ant pleu - rer, il pleu -

B IV

p *poco rit.*

a Tempo

ba!
 ra!

dolcissimo

(o)

(appena rit.)

(5) (5) (5) (5) (5)

a Tempo

B IV

ar. 8 ar. 8 ar. 8

morendo (poco rit.)

p *pp*

Siete Canciones populares Españolas

(SEPT CHANSONS POPULAIRES ESPAGNOLES)

OUVRAGE PROTÉGÉ
PHOTOCOPIE INTERDITE
Même partielle
(Loi du 11 Mars 1957)
Conservatoire national
(Code P.Nat. Art. 423)

Transcription pour Chant et Guitare
par Miguel LLOBET
Révisé par Emilio PUJOL

Manuel de FALLA

IV. JOTA

(JOTA)

Allegro vivo (♩. = 92)

a m i p m i

The musical score for 'IV. JOTA' is presented in six staves. The first staff begins with the lyrics 'a m i' and 'p m i' above the notes. The music is characterized by rhythmic patterns of eighth and sixteenth notes, often grouped in triplets. Fingerings are indicated by numbers in parentheses, such as (1), (2), (3), (4), and (6). Dynamics include 'p' (piano) and '3' (triplets). The score concludes with a final chord marked 'p'.

BII _____

BIX _____

BVII. _____

cresc. *f* *cresc.* *poco rit.*

Poco meno vivace ♩ = ♩
♩ = 96

Di - cen que no nos que - re - mos
Nul ne croit à notre a - mour

f *p* *mf* *p* *f*

gliss. *ar.*

BIX _____
a m i p p i m a

BII _____

p *f*

Di - cen que no nos que - re - mos
Nul ne croit à notre a - mour

Por que
Par - ce

dolce

no nos ven ha - blar; A tu
 quenos le tai - sons Mais à

BII

cresc.

co - ra - zón y al mi - o Se lo pue - den pre - gun -
 ton âme, à la mien - ne Ils le peu - vent de - man -

BII

poco

tar. Di - cen que no nos que -
 der Nul ne croit à notre a -

poco rit.

re - mos Por - que no nos ven ha -
 mour Par ce quenos le tai -

BII BII

perdendosi poco rit.

I^o Tempo (Allegro vivo)

blar
sons

p près du chevalet

BIII

BII

p

BIX

mf *cresc.*

BIX

BVII

f cresc. sempre poco rit.

Come prima

Ya me despi-do de tí,
Il me faut quitter dé-jà

BVII BVIII

mf *f*

Ya me despi-do de tí,
Il me faut quitter dé-jà. De tu
Ta se.

mf *f*

casay tu ven-ta-na
nêtre et ta mai-son
Y aunque no quiera tu
Que le veuille ou non ta

BVII BVIII BIX

mf *f*

poco affrett. *breve* *breve*

ma - - dre, A - - diós,
mè - - re A - - dieu;

poco affrett. *dim.* *breve*

B.V.

a. Tempo ma poco mosso
dolce

ni - na, has - ta ma - ña - na.
à de - main ma ni - ña

B II

p

A - diós, niña, has.ta ma - ña - na
A - dieu; à de main ma ni - ña

B II

sempre p

rit. **1^o Tempo**

Ya me des - pi - do de - tí.
Il me faut partir dé - ja

B II B II B II

rit.

pp près du chevalet

BII _____ BI _____

près du chevalet.

ar. BII _____ BII _____ BII _____

Pizz.

BII _____ perdendosi poco rit.

Pizz.

Tranquillo ♩ = 78
pp lontano

Aun-que noquiera tu ma - dre...
Que le veuilleou non ta mè - re...

ar. oct. gliss.
rit. molto

Siete Canciones populares Españolas

(SEPT CHANSONS POPULAIRES ESPAGNOLES)

Transcription pour Chant et Guitare
 par Miguel LLOBET
 Révisé par Emilio PUJOL

Manuel de FALLA

V. NANA (BERCEUSE)

Calmo e sostenuto (♩ = 42)

ar. *p*

mormorato

Duér-me-te, ni ño, duer me, Duer me, mi
 Dor-mez bien, ni ña, dor-mez, Dor mez, mon

al-ma, Duér-me-te, lu-ce-ri-to
 â-me, Dor-mez bien, belle é-toi-le

De la ma - ña - na. — Na - ni - ta,
 Du clair ma tin — Na ni ta,

ar. *ar.* *ar.*

poco cresc.

na - na, — Na - ni - ta, na - na, —
 na na, — Na ni ta, na na, —

ma sempre *mf*

Duer-me-te, lu-ce-ri-to — De la ma -
 Dor mez bien, belle é toi le — Du clair ma

dim. *dim. gradualmente* *ar.*

ña - na. —

ar. *ar.* *ar.* *ar.* *ar. oct.*

pp poco rit. *nat.*

Siete Canciones populares Españolas

(SEPT CHANSONS POPULAIRES ESPAGNOLES)

Transcription pour Chant et Guitare
par Miguel LLOBET
Révisé par Emilio PUJOL

Manuel de FALLA

VI. CANCIÓN

(CHANSON)

Allegretto (♩. = 63)

con grazia

Por trai - do - res, tus
Tes yeux, comme ils sont
o - jos, Voy á en - te -
traí - tres! Qu'on les en -

pochiss? rit.

Tempo

rrar - los; — Por trai - do - res, tus
ter - re! — Tes yeux, comme ils sont

Come prima

o - jos, Voy á en - te - rrar - los; —
 traí - tres, Qu'on les en - ter - re! —

B III

No sa - bes lo que cues - ta, "Del ai - re"
 Sais - tu ce qu'il en coû - te, "Del ai - re"

appena rit.

Ni - ña, el mi - rar - los. "Ma - dre, á la o - ri - lla"
 De les re - gar - der? "Ma - dre, a la o - ri - lla"

*a Tempo**breve poco rit.*

Ni - ña el mi - rar - los. "Ma - dre"
 De les re - gar - der? "Ma - dre"

B II

breve

a Tempo

B II

p

Di - cen que no me que - res, Ya me has que -
 Tu n'as plus d'a - mour pour moi, Mais tu fus

B II

senza rit.

ri - do... — Di - cen que no me
 mien - ne... — Tu n'as plus d'a - mour

B II

que - res, Ya me has que ri - do... —
 pour moi, Mais tu fus mien - ne... —

B II

Vá - ya - se lo ga - na - do "Del ai - re"
 Mon gain d'au - tre - fois vaut plus "Del ai - re"

B VII

Por lo per - di - do. "Ma - dre, á la o - ri - lla"
 Que ce que je perds. "Ma - dre, a la o - ri - lla"

B VII

poco rit. gradualmente

Por lo per - di - do. "Ma - dre"
 Que ce que je perds. "Ma - dre"

B II

Tempo

p p i m p

poco rit.

p

Siete Canciones populares Españolas

(SEPT CHANSONS POPULAIRES ESPAGNOLES)

Transcription pour Chant et Guitare
 par Miguel LLOBET
 Révisé par Emilio PUJOL

Manuel de FALLA

VII. POLO (POLO)

Vivo (♩ = 80)

The musical score for "VII. POLO (POLO)" is written for voice and guitar. It begins with the tempo marking "Vivo" and a quarter note equal to 80 beats per minute. The music is in 3/8 time. The first system features a vocal line with the lyrics "i m i m" and a guitar accompaniment. The guitar part starts with a forte dynamic and a marcato articulation, then moves to piano and back to forte. The second system continues the vocal line with "A A" and the guitar accompaniment remains forte. The third system shows the vocal line with "m i m" and the guitar accompaniment with dynamics ranging from forte to fortissimo and back to forte. The score includes various musical notations such as triplets, accents, and slurs.

con fuoco
 Guar - do u - na
 Dans mon cœur
sciolto
 p m i

f

"A - - - y!"
"A - - - y!"

Guar - do u - na
Dans mon cœur

"A - - -
"A - - -

y!"
y!"

Guar - dou - na pe - na en mi pe - cho
Je garde u - ne peine a - mè - re

B II

Guar - dou - na pe - na en mi pe - cho
Je gardé u - ne peine a - mè - re

B II

cresc. molto *corto*

"A . . . y!" Que á na die se la di.
"A . . . y!" A nul je ne la di.

cresc.

a Tempo

f

f *p* *f* *p*

f *marc.*

f

f

Mal - - -
Mau - - -

sciolto
BII

ha - - - ya el a - mor! mal - ha - - ya,
dit - - - soit l'a - mour! mau - dit

f p

Mal - ha - ya el a - - - mor, mal -
Mau - dit soit l'a - - - mour! mau -

cresc.

ha - - - ya "A - - -
dit "A - - -

meno f ma intenso

Musical score for the first system, featuring a vocal line and a piano accompaniment with chords and fingerings.

f pesante

Y quien
Et qui

f rasqueado

Musical score for the second system, including lyrics "Y quien Et qui" and performance markings "f pesante" and "f rasqueado".

a Tempo ma più mosso

me lo dió a en - en - der!
me l'a fait com - pren - dre!

Musical score for the third system, including lyrics "me lo dió a en - en - der! me l'a fait com - pren - dre!" and performance markings "a Tempo ma più mosso" and "f".

"A - y!"
"A - y!"

glissando

cresc. molto

ff

Musical score for the fourth system, including lyrics "A - y!" and performance markings "glissando", "cresc. molto", and "ff".